



РЕЦЕНЗИЯ

От: проф. д-р Даниела Николаева Кох-Кожухарова
професионално направление 2.1. Филология, УНСС
koch_kozhuharovad@unwe.bg

Относно: конкурс за доцент в УНСС по научна специалност *Съвременен английски език (когнитивно-прагматичен дискурс анализ)*
професионално направление 2.1. Филология,
научна област 2. Хуманитарни науки.

1. Информация за конкурса

Конкурсът е обявен за нуждите на катедра „Чужди езици и приложна лингвистика“, факултет „Международна икономика и политика“ на УНСС съгласно Решение на АС № 4/ 07.07.2021. Участвам в състава на научното жури по конкурса съгласно Заповед № 3055/26.10.2021 на зам.-Ректора на УНСС по НИД и МС доц. д-р Михаил Мусов.

2. Информация за кандидатката в конкурса

Калина Филипова Ишпекова-Братанова е родена на 22-ри ноември 1962 в София, дъщеря на дипломат и професор по неврология. Омъжена, с две деца. Има брат и сестра-близначка. Завършва специалност „Английска филология“ в СУ през 1985 г. и I АЕГ, където за кратко е била учител след завършване на висшето си образование. От 2000 г. е магистър и по „Международни икономически отношения“ на УНСС. Докторант на самостоятелна подготовка към катедра „Международни отношения“ на УНСС, придобива докторската си степен с интердисциплинарен дисертационен труд, озаглавен “Публични комуникации и политика: дискурсно конструиране на образа на

България в британския политически дебат”. Хоноруван преподавател към факултет „Класически и нови филологии” на СУ „Св. Климент Охридски”, катедра „Англицистика и американистика”. Писмен и симултанен преводач на свободна практика към ЕК и други институции от 2 000 г.

Кандидатката за доцент е старши преподавател по английски език в УНСС от 1997 г., а щатен преподавател от 1992, след спечелен конкурс. Доктор по 3.3. Политология от 2018 г.

Ст. преп. д-р Калина Братанова е дългогодишен успешен ръководител сектор „Английски език” на катедра „Чужди езици и приложна лингвистика” в УНСС за периода 2007 - 2017г., а от 2017 г. до днес е научен секретар на катедрата. Избрана е за член е на факултетния съвет на факултет „Международна икономика и политика” на УНСС.

3. Изпълнение на изискванията за заемане на академичната длъжност

3.1. Изпълнение на количествените изисквания

Братанова отговаря на и значително надхвърля количествените изисквания за заемане на длъжността *доцент* в УНСС, което се удостоверява надлежно в картата за количествените изисквания. Публикува книга „Идентичност-образ-национален бранд: България в британския политически дебат 2001-2015г.”, ISBN 078-954-92475-8-9, базирана на нейната докторската дисертация “Публични комуникации и политика: дискурсно конструиране на образа на България в британския политически дебат”. Представя и монография като основен хабилитационен труд на английски език – *The multimodal Construction of Euroscepticism in the Economist*, ISBN 978-619-232-453-7. Представя, в съавторство, една статия в реферирано инденсирано в *web of science*, научно издание *Foreign Language Teaching*, 13 /тринадесет/ статии, публикувани в нереферирани източници с научно рецензиране, 2/две/ от които в съавторство, както и 2/две/ студии, и двете от които са в съавторство. Надлежно са упоменати и цитиранията на кандидатката за доцент в УНСС. В групи от А до Д Братанова акумулира 466 т. при минимален праг от 400т. Коректно са приложени разделителните протоколи при публикациите в съавторство. Кандидатката участва в един университетски и 3/три/ международни проекта, което и носи 322 т. при

минимален праг от 100 т., разработила е 2/две/ учебни програми в магистърска степен и 4/четири/ в бакалавърска.

3.2. Изпълнение на качествените изисквания

Ст. преп. д-р К. Братанова отговаря на и надхвърля значително и качествените изисквания за заемане на длъжността *доцент* в УНСС, което се удостоверява от надлежно попълнената карта. Ще упомена само някои от заслугите на кандидатката към езиковата ни катедра и УНСС:

Редактор на научните издания на УНСС:

1. Сп. *Economic Alternatives Journal* - от 2016 г. досега;
2. Сп. *Yearbook of UNWE* - от 2019 г. досега.

Братанова е имала сериозна кариера на писмен и устен преводач към различни международни организации. Преводач към Американската агенция за международно развитие (*USAID*) по програми за реформи в образованието и в местното самоуправление (2005-2008 г.). Била е стажант на Генерална дирекция “Устен превод” към Европейската комисия в Брюксел (2007 г.). Кооптиран преводач към дейностите на българското председателство на Съвета на ЕС (2018 г.).

Калина Братанова е осъществила административна и преподавателска мобилност по програма *Еразъм*, с изнасяне на лекции на чужд език в университетите в Салерно (Италия), Сарагоса (Испания) и Брага (Португалия), съответно през 2017, 2018 и 2019 г. Спечелила е и конкурс за провеждане на преподавателска мобилност в университета на Малага (Испания).

Участието на Братанова при подготовката, организацията и провеждането на лекции пред преподаватели и студенти на УНСС на Н. Пр. Алберто Алфредо Мануел Труеба, посланик на Република Аржентина в България. Лекция на тема „Аржентина и светът: настояще и перспективи“ – 6.12.2016 г.; Н. Пр. Стефано Балди, посланик на Италия в България. Лекция на тема „Дипломатът на XXI век“ – 13.03.2019 г.; Н. Пр. Душан Щраух, посланик на Република Чехия в България. Лекция на тема „Икономическа и търговска билатерална дипломация: ролята на посланика“ – 2.04.2019 г.; Н. Пр. Григориос Василонконстандакис, посланик на Гърция в България. Лекция на тема „Билатералната дипломация между съседни страни“ – 9.05.2019 г.; Д-р Анета де ла Мар Икономова, преподавател в университета "Екстернадо де Колумбия"

в Богота. Лекция на тема „Кризата във Венесуела. Латинска Америка и международната обстановка“ –11.04.2019 г. Лекциите бяха от изключителна полза за катедра „ЧЕПЛ“ и допринесоха за нарастване престижа на УНСС пред дипломатическия корпус у нас.

Калина Братанова е допусната до конкурс за *доцент* в УНСС след заседание на комисията по проверката на документите и на научното жури, с протокол N75/02.11.2021г.

4. Оценка на учебно-преподавателската дейност

Калина Братанова води семинарни занятия по английски език със студентите-бакалаври от направление *Икономика с преподаване на английски език и Политически науки* и специалностите *Международни икономически отношения, Международни отношения, Европеистика, и Политология*. Възлагани са и лекции в магистърска степен на обучение в УНСС – за програмата *Европейски бизнес и финанси с Nottingham Trent University* и за програмата *Международни икономически отношения (Международен мениджмънт)*, както и лекции в магистърската програма по превод на икономически текстове към катедра „Англицистика и американистика“ в СУ „Св. Климент Охридски“.

Участва в разработването на учебните програми по английски език за четири бакалавърски програми – „МО - първи чужд език“, „Еuropeистика - първи чужд език“, „Политология - първи чужд език“ и „Политология - чужд език“, както и на две програми за магистърска степен на обучение - за смесената магистърска програма „Европейски бизнес и финанси“ с *Nottingham Trent University* и за магистърска програма „Международни икономически отношения“ (Международен мениджмънт).

Д-р Братанова участва ежегодно като председател и член на комисиите по провеждането на държавните изпити по английски език, в комисиите по провеждането на кандидат-докторантските изпити по английски език, както и в комисиите за кандидат-магистри. Нещо повече, тя е член и на екипа, съставил банката от кандидат-студентски изпити по английски език за УНСС.

За методическото обезпечаване на учебно-преподавателския процес по английски език в УНСС Братанова допринася с две свои учебни пособия, *Advanced English for International Relations and European Studies*, 2021, ISBN 978-619-232-415-5, както и с

още едно учебно помагало, в съавторство с Б. Бозукова и Д. Димитрова, *Test your English*, 2012, ISBN 978-954-644-317-5, и двете издания на издателския комплекс на УНСС.

5. Обща характеристика на представените научни трудове/публикации

Научно-изследователската дейност при Братанова би следвало да структурираме в три групи – към първата спадат гореупоменатите два учебника, а към втората - двете публикувани монографии, хармонична сплав между език и политика, едната на английски, а другата на български: Kalina Bratanova (2021), *The Multimodal Construction of Euroscepticism in The Economist*, PC – UNWE, 2021, ISBN: 978-619-232-453-7 и 2. Ишпекова-Братанова, К. Ф. (2020). *Идентичност, образ, национален бранд: България в британския политически дебат 2001-2015 г.*, Унисон Арт, София, 2020, ISBN: 978-954-924-758-9, представляващи съответно хабилитационния и дисертационния и труд. Третата група съставляват четиринадесетте статии и двете студии, където бихме могли да обособим също две тематични подгрупи, съответстващи на първите две: методика на чуждоезиковото обучение и лингво-дидактическа археология, от една страна, и език и политика, от друга - езикът на популизма, образът на Балканите в изявленията на Доналд Тръмп, дискурсното конструиране на образа на България и имиграцията в някои водещи британски медии, значението на националното брендиране и др.

Монографията *The Multimodal Construction of Euroscepticism in The Economist* е в обем от 175 стр. и има добре издържана структура. Съдържа *Благодарности*, *Увод* - обхващ изследователски въпроси, обект и предмет на изследването, методология и метод и структура на монографията /стр. 5-17/, три тематично обособени *Глави* – първа глава обхваща теоретико-методологичната рамка на анализ /стр. 19-54/; втора, посветена на връзката между евроскептицизма и британската идентичност /стр.55-80/; трета, посветена на анализа на емпиричния материал /стр. 80-162/; *Заклучителни думи* /стр. 162/ и *Библиография* /стр. 163-174/. Освен в методически и теоретичен план, изследването има и съществен приложен потенциал.

В уводната част се прецизират необходимите за едно научно изследване реквизити. Актуалността на темата е безспорна – както за езиковедската гилдия, така и за политологическата. Обектът на изследователски интерес е сп. “Икономист”, чийто

избор бива убедително аргументиран както с журналистическата стойност на глобалната медия, така и с дългогодишния преподавателски опит на Братанова и използването му в практическата академична дейност. Ясно формулиран е и предметът на изследване – връзката между конструирания образ на Европейския съюз (ЕС) и британската идентичност на сп. “Икономист”. Основният изследователски въпрос е *как и защо* списанието – лидер на глобалното обществено мнение, конструира евроскептицизма в поредицата от коментари за ЕС. Ясно указаните хипотези се доказват в трета глава.

Първа глава представя теоретико-методологичната рамка на анализ. Ясно се дефинират всички понятия, които впоследствие са използвани в анализа на богатия емпиричен материал – коментарите в рубриката *Карл Велики (Шарлеман)* на сп. “Икономист”, което е обект на трета глава. Следва да се подчертае ерудицията на авторката и способността ѝ да се ориентира в сложни и многообразни теоретични школи и направления, попадащи в няколко основни направления на лингвистичната теория – критически дискурс анализ, традиционна и социална семиотика, теория на концептуалната метафора, с логически акцент върху мултимодалната метафора. Същевременно нищо от прегледа на литературата не е в повече и никъде не се стига до самоцелни и произволни концептуални съждения и умозакljučения. Основополагащи са разбиранията за връзките между *мултимодалните метафори и конструирането на идентичности и образи в медийния дискурс*, както и за връзката между *социално познание, дискурс и власт*, убедително развити в текста.

Втората глава е посветена на връзката *евроскептицизъм – Брекзит – британска идентичност*. Макар и да се прави недвусмислено допускане, че пределно общите и семантично богати теоретични концепти не могат да бъдат подробно разгледани в рамките на едно изследване, Братанова достатъчно ясно представя подходите към дефиниране на евроскептицизма и някои опити за неговото измерване. По аналогичен начин са представени и множествените британски идентичности и типове на различния ЕС, залегнали в труда на Джъстин Гибинс *Британия, Европа и националната идентичност*.

Трета глава подробно интерпретира, през призмата на зададения теоретичен модел, формирането на образа на ЕС на страниците на сп. “Икономист” като водещ участник

в глобалния медиен дебат. Следва да се подчертае, че към публикациите в изданието е подходено от разнообразни лингвистични перспективи, но винаги подчинено на избрания когнитивно-прагматичен дискурсен подход, а обобщенията и изводите съответстват на резултатите от приложените методи в рамките на критическия анализ на метафората.

Хабилитационният труд на Калина Братанова *The Multimodal Construction of Euroscepticism in the Economist* е представен, и обсъден на заседание на КС на катедра „ЧЕПЛ“ от 28.01.2021 г., издържан е в стила на най-модерните научни издания, написан е на безукорен английски език, осигурява безопасност на нашите англоезични студенти и ни представя добре в сферата на научно-изследователските и академични среди у нас и в чужбина.

Втората представена монография ***Идентичност, образ, национален бранд: България в британския политически дебат 2001-2015 г.*** е написана на български език, базирана е на докторската дисертация на Братанова, озаглавена „Публични комуникации и политика: дискурсно конструиране на образа на България в британския медиен и политически дебат”, на чиято блестяща защита имах удоволствието да присъствам на през месец юли 2018г. Основният обект на изследване е образът на България, конструиран и поддържан дискурсно в британските медии и политика, което позволява авторката да изследва през призмата на публичните и политическите комуникации. Темата е актуална и значима в българското публично пространство. Теоретико-методологичната рамка на анализ се очертава в първата глава, където се прави и преглед на литературата, касаеща метафоричното конструиране на образите на държави и нации. Братанова представя дискурсно-конструктивистки модел за анализ на медийни текстове и политически речи, разграничава инструментариума на публичната дипломация от този на брандирането и смело отправя препоръки за координирано действие към широк кръг институции как да постигнат по-добри психологически ефекти.

Учебникът *Advanced English for International Relations and European studies* е предзназначено да обезпечи методически и дидактически подготовката на нашите студенти от направление „Политически науки“ и съответно специалностите „Международни отношения“, „Европеистика“ (Европейска политика и икономика) и

„Политология“ с изучаване на английски език като първи чужд, ниво С1/С2 съобразно Общата европейска референтна рамка за езиците, препоръчана с резолюция на Съвета на ЕС. Би могъл да ползва също и студентите с английски като втори чужд език, които са с напреднало владение на езика, както и студенти в други университети у нас с аналогични специалности.

В обем е от 226 стр. и има добре издържана структура. Съдържа *Благодарности*, *Пролог*, *Увод* /стр. 9-32/, 8 /осем/ тематично обособени раздела с по 3 синхронизирани подчасти или секции /стр. 33-180/, *Аудиоскрипт* /стр. 181 - 206/, *Ключ с верни отговори* /стр. 207-222/ и *Библиография*. Съобразен е напълно с актуализираните при последната акредитация учебни програми за гореупоменатите специалности, с хорариум от 240 ч. за двугодишния цикъл на обучение. Сред тематичните раздели са „Английският като лингва франка /език за глобална комуникация/“, „Студената война“, „ООН“, на който са посветени 2 раздела, „НАТО“, „ЕС“ , на който са посветени 3 раздела.

Типовете упражнения са съобразени методически както с граматико-преводния, така и с най-съвременния, комуникативен метод за изучаване на чужди езици. Братанова цели да повиши знанията и уменията на студентите ни в бакалавърска степен по специализиран английски език като адекватно е застъпила фреквентностна на употребата при подбора на лексикалните единици, използвала е актуални материали от автентични англоезични източници – *The Economist* и др.. Сред видовете упражнения са класическите „Слушане с разбиране“ и „Четене с разбиране“, „Свързан текст с различни видове пропуснати единици за попълване, „Отговор на поставена тема и др.

Учебникът е издържан в стила на най-модерните учебни пособия за изучаване на чужд език по света, като се докосва дори до все по-дигитализацията се наш свят чрез включването на дигитално упражнение през интерактивната платформа *Ostellus.com*. От референциите е видно, че Калина Братанова се е запознала с богатия опит в преподаването на чужд език в катедра „Чужди езици“ на УНСС, отдава дължимото и на бивши свои колеги като Бойка Бозукова например, както става видно в изказаните благодарности. Голяма част от упражненията са използвани и съответно валидирани в учебен час както от авторката, така и от наши колеги-англицисти и са плод на

дългогодишен подбор. Братанова е отразила направените езикови и методически препоръки от колегията и рецензентите.

Advanced English for International Relations and European Studies на Калина Братанова е представен и обсъден на заседание на КС на катедра „ЧЕПЛ“ от 9.11.2020 г., на базата на който е включен в издателския план на УИ.

Представените на вниманието на научното жури публикации не само отговарят на законовите изисквания, но ги надвишават. Освен научните им приноси, които разкриват трайния интерес на Братанова в областта на критическия анализ на медийния и политически дискурс, те имат научно-приложна стойност доколкото представляват интерес за широк кръг потенциални потребители от академичната общност в страната и в чужбина. Това проличава в цитиранията на нейните статии и студии, монографии и учебни пособия.

6. Оценка на научните и научно-приложни приноси

Представената научна продукция на ст.пр. д-р Ишпекова-Братанова съдържа научни и научно-приложни приноси, които са в съответствие с тематиката на настоящия конкурс. Приемам представената от кандидата справка за приносите и сред тях бих открила следните:

6.1. научни приноси:

6.1.1. Въвеждане и аргументиране на нов изследователски подход по отношение на дискурсно конструиране на образи и идентичности в монографията „Мултимодалното конструиране на евроскептицизма в сп. Икономист“, на английски език.

6.1.2. Въвеждане и аргументиране на нов аналитичен модел за изследване на публичните комуникации, разработен в книгата й „Идентичност, образ, национален бранд: България в британския политически дебат“.

6.1.3. Обогащането на научното познание за сп. “Икономист” от гледна точка на бизнес модел и редакционна философия, език и стилистика.

6.2. научно-приложни приноси

6.2.1. Учебник *Advanced English for International Relations and European Studies*, предназначен за студентите от специалности “Международни отношения” и “Европеистика” както на УНСС, така и в други висши училища.

6.2.2. Помагало за самоподготовката на студентите от същите специалности за държавен изпит по английски език – *Test Your English*.

6.2.3. Научно-приложен принос имат и двете монографии, доколкото с богатата си текстуалност и илюстративен материал са полезни както за студентите, така и за политолози, социолози и културолози.

7. Критични бележки и препоръки

Нямам сериозни критични бележки. Предвид характера на публикациите ѝ и това, че в голямата си част те са на английски език, бих препоръчала на кандидатката д-р Братанова по-смело да публикува в реферирани и индексирани научни издания в световно-известни бази данни.

8. Академична етика и поведение

Ст. преп. д-р Калина Братанова се откроява в академичните среди както на УНСС, така и в страната и чужбина със своето трудолюбие, скромност, етичност и стил. Разпознаваема, уважавана и обичана е от колеги и студенти, пример и стандарт за подражание.

9. Заключение

За мен е чест и удоволствие да предложа на почитаемото научно жури по конкурса съгласно Заповед № 3055/26.10.2021 на зам.-Ректора на УНСС по НИД и МС доц. д-р Михаил Мусов ст. преп. д-р Калина Филипова Ишпекова-Братанова да бъде избрана на академичната длъжност *доцент*.

16.12.2021, София

Подпис: Даниела Кох

Review

By: professor Dr. Daniela Nikolaeva Koch-Kozhuharova

Professional field 2.1. Philology, UNWE

koch_kozhuharovad@unwe.bg

Regarding: competition for **associate professor** at UNWE in the scientific specialty
Contemporary English (cognitive-pragmatic discourse analysis)

Professional field 2.1. *Philology*,

scientific area 2. *Humanitarian sciences*

1. Information about the competition

The competition was called to meet the needs of the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics at the Faculty of International Economics and Politics at UNWE by virtue of a decision made by the Academic Council № 4 of 7 July 2021. I am member of the scientific jury under Order № 3055 of 26 October 2021 issued by the Vice Rector of UNWE on research and development - associate-professor Dr. Mihail Mussov.

2. Information about the applicant in the competition

Kalina Filipova Ishpekova-Bratanova was born on 22 November 1962 in Sofia. She is daughter of a diplomat and a professor in neurology. She is married and has two children. She has a brother and a twin sister. She graduated English Philology at Sofia University in 1985 and the English Language School in Sofia, where she was for a short period of time teacher of English upon graduation from university. In 2000 she took a master's degree in International Economic Relations at UNWE. She was a doctoral student at the Department of International Relations at UNWE and took a doctoral degree with an interdisciplinary doctoral dissertation titled *Public Communications and Politics: the discursive construction of Bulgaria's image in the British political debate*. She is a part-time lecturer at the Faculty of Classical and New Philologies of Sofia University St. Kliment Ohridski, the Department of English and American Studies. She has worked as a freelance translator and interpreter at the European Commission and other institutions since 2000.

The candidate for associate professor has been senior lecturer in English at UNWE since 1997, and a full-time lecturer since 1992, after winning a competition. She has been PhD in 3.3. Political Science since 2018.

Senior lecturer Dr. Kalina Bratanova was a successful head of the English language section at the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics at UNWE in the period 2007 - 2017, and since 2017 she has been scientific secretary of the department. She was also elected as member of the Faculty Council of the Faculty of International Economics and Politics at UNWE.

3. Fulfillment of the requirements for taking the academic position

3.1. Fulfillment of the quantitative requirements

Bratanova not only meets the requirements for the academic position of associate professor at UNWE but significantly exceeds them. This is duly certified in the card for the qualitative requirements. She has published a book titled *Identity-Image-National Brand: Bulgaria in the British Political Debate*, ISBN 078-954-92475-8-9, based on her doctoral dissertation *Public Communications and Politics: the discursive construction of Bulgaria's image in the British political debate*. She has also submitted a monograph as a basic habilitation study in English – *The multimodal Construction of Euroscepticism in the Economist*, ISBN 978-619-232-453-7. She has also submitted with a co-author an article published in a reference index journal *Web of Science*, namely *Foreign Language Teaching*, 13 /thirteen/ articles published in non-referenced peer-reviewed journals, 2 /two/ of which are written with co-authors, as well as 2 /two/ studies студии, both written with co-authors. What has also been duly noted in the card is the citations of the candidate for associate professor at UNWE. In the groups from OT A to E Bratanova has gained 466 points, given the minimal threshold of 400 points. Furthermore, the division protocols have been duly attached for all publications written with co-authors. The applicant has taken part in university and 3 /three/ international projects as a result of which she has gained 322 points, given the minimal threshold of 100 points, she has developed 2 /two/ syllabuses in the master's degree and 4 /four/ in the bachelor's degree.

3.2. Fulfillment of the qualitative requirements

Senior lecturer Dr. Kalina Ishpekova-Bratanova not only meets but significantly exceeds the qualitative requirements for taking the academic position of *associate professor* at

UNWE. This is certified by the duly submitted card for the qualitative requirements. I will highlight only some of the merits of the candidate from our linguistic department at UNWE:

Bratanova has been language editor of UNWE's academic research journals научните издания на УНСС:

1. The *Economic Alternatives Journal* - since 2016;
2. The *Yearbook of UNWE* - since 2019.

Bratanova has a long standing career as translator and interpreter at many international organizations such as the US Agency for International Development (*USAID*) working on projects for reforms in the sphere of education and local government (2005-2008). She has won a fellowship at the Directorate General at the European Commission in Brussels (2007). She has been translator and interpreter under the various activities held under Bulgaria's presidency of the Council of the EU (2018).

Kalina Bratanova has carried out an administrative and teaching mobility under the *Erasmus+* program and had delivered lectures in English at the universities of Salerno (Italy), Zaragoza (Spain) and Braga (Portgal), in 2017, 2018 и 2019 respectively. She has won a competition for carrying out teaching mobility at the University of Malaga (Spain).

Bratanova has participated in the preparation, organization and delivery of the following lectures held to faculty staff and students at UNWE as follows: His Excellency Alberto Alfredo Manuel Trueba, ambassador of the Republic of Argentina in Bulgaria. The lecture was on the topic of *Argentina and the world: state of affairs and prospects* held on 6 December 2016; His Excellency Stefano Baldi, Italy's ambassador in Bulgaria. The lecture was on the topic of *The diplomat of the 21st century* held on 13 March 2019; His Excellency Dushan Strauch, ambassador of the Czech Republic in Bulgaria. The lecture was on the topic of *Economic and commercial bi-lateral diplomacy: the ambassador's role* held on 2 April 2019 ;His Excellency Grigorios Vasilokonstandakis, Greece's ambassador in Bulgaria. The lecture was on the topic of *The bi-lateral diplomacy between neighbouring countries* held on 9 May 2019; Dr. Aneta dela Mar Ikonomova, lecturer at the Externado de Colombia University in Bogota. The lecture was on the topic of *The crisis in Venezuela. Latin America and the international situation* held on 11 April 2019. The lectures brought considerable benefits to the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics and contributed to raising UNWE's prestige among the diplomatic corps in Bulgaria.

Kalina Bratanova was admitted to participation in this competition for *associate professor* at UNWE by virtue of a decision made by the panel for the verification of her documents and by the scientific jury, which held its meeting on 2 November 2021, see protocol № 75.

4. Evaluation of academic training and instruction

Kalina Bratanova is delivering seminars in the English language to bachelor's degree students in the field of *Economics taught in English* and of *Political Sciences* – to bachelor's degree students majoring in *International Economic Relations, International Relations, European Studies and Political Science*. She has been commissioned to deliver lectures for the master's degree at UNWE - for students in the joint program of *European Business and Finance* with *Nottingham Trent University* as well as for the program of *International Economic Relations (International Management)*. She has also been commissioned to deliver lectures for the master's degree program in the translation of economic texts at the Department of English and American Studies at Sofia University St. Kliment Ohridski.

Bratanova has taken part in the elaboration of the syllabuses in English for four bachelor's degree programs, namely *International relations* as a first language, *European Studies* as a first language, *Political Studies* as a first language, *Political Studies – foreign language*. She has developed the master's degree programs - the joint program of *European Business and Finance* with *Nottingham Trent University* as well as for the program of *International Economic Relations (International Management)*.

Dr. Bratanova has been participating every academic year as head of the commission for the final exams in English and of the above-mentioned students and of the commission for the admission exams of doctoral students and master's degree students. Furthermore she is member of the academic team that created the pool of admission exams in English for applicant students to UNWE.

Dr. Bratanova has contributed to the methodological provision of the process of academic training and instruction in the English language at UNWE with her two textbooks, *Advanced English for International Relations and European Studies*, 2021, ISBN 978-619-232-415-5, and the instruction book written with co-authors B. Bozoukova and D. Dimotrova *Test your English*, 2012, ISBN 978-954-644-317-5, both published by UNWE's publishing complex.

5. Brief description of the presented research studies/publications

In my opinion Bratanova's pieces of research should be examined under three groups or headings – the first group incorporates the above-mentioned two textbooks, while the second one – the two published monographs, which present a harmonious alloy of language and politics, one written in English, the other in Bulgarian: Kalina Bratanova (2021), *The Multimodal Construction of Euroscepticism in The Economist*, PC – UNWE, 2021. ISBN: 978-619-232-453-7 and Ishpekova-Bratanova, K. F. (2020). *Identity, Image, National Brand: Bulgaria in the British Political Debate 2001-2015*, Unison Art, Sofia, 2020, ISBN: 978-954-924-758-9. The two monographs represent the researcher's habilitation book and doctoral dissertation, respectively. The third group encompasses the fourteen articles and the two studies, among which two thematic sub-groups are clearly identifiable which largely match the first two: the methodology of foreign language teaching and linguo-didactic archaeology, on the one hand, and language and politics, on the other – the language of populism, the Balkans' image in Donald Trump's public statements, the discursive construction of the image of Bulgaria and immigration in some leading British media outlets, the relevance of national branding, etc.

The monograph titled *The Multimodal Construction of Euroscepticism in The Economist* comprises 175 pages and boasts a well-defined structure. It contains *Acknowledgements*, an *Introduction* that outlines the research questions, the research topic and object of analysis, the methodology, method and structure of the monograph /pp. 5-17/, three thematic *Chapters* – the first chapter presenting the theoretical and methodological framework of analysis /pp. 19-54/; the second chapter devoted to the relation and interdependence between Euroscepticism and Britishness /pp.55-80/; and the third one devoted to the analysis of the empirical material /pp. 80-162/; *Concluding remarks* /p. 162/ and *Bibliography* /pp. 163-174/. This piece of research has contributions in terms of theory and methodology, yet it also has a significant practice-related potential.

What is specified in the Introduction is all pillars required for genuine research. The topicality of the issue under consideration is indisputable – both for the guild of linguists and for political scientists. The object of research interest is the *Economist*, the choice of which has been convincingly justified with both the global media outlet's journalistic value and

Bratanova's long-term teaching experience and its use in academic training. Furthermore, the research topic has been clearly worded – the connection between the European Union's (EU) constructed image and the *Economist's* presumably British identity. The major research question pertains to *how* and *why* the media outlet as a leader in shaping public opinion constructs Euroscepticism in a string of commentaries on the EU. The clearly defined hypotheses are verified in chapter three.

Chapter one outlines the theoretical and methodological framework of analysis. What has been clearly defined is all concepts that are subsequently in the analysis of the rich empirical material – the commentaries in the Charlemagne rubric of the *Economist*, which are the research focus of analysis in chapter three. What is worth noting is the author's erudition and her capacity to get oriented amid complex and multifaceted theoretical schools and trends, which admittedly fall under several major strands of linguistic theory – critical discourse analysis, traditional and social semiotics, conceptual metaphor theory, with the logical accent on the multimodal metaphor. At the same time nothing in the literature overview is an end in itself, nor are random conceptual reflections made. Key assumptions are made about the relations between *multimodal metaphors* and *the construction of identities and images in media discourse*, and about the interdependence between *social cognition, discourse* and *power*, which are persuasively justified in the text.

The second chapter is devoted to the relation between *Euroscepticism – Brexit – Britishness*. Even though Bratanova makes the unequivocal assumption that such broad and semantically rich theoretical concepts cannot possibly be scrutinized within a single piece of research, she gives a clear account of the approaches to defining Euroscepticism and some attempts at its measurement. In much the same vein she presents the multiple British identities and the types of the other EU that have been analyzed in detail by Justin Gibbins in his book *Britain, Europe and National Identity*.

Chapter three sets out to give a detailed interpretation, through the lens of the laid down theoretical model, the shaping of the EU's image on the pages of the *Economist* as a central participant in the global media debate. It is worth highlighting that the commentaries in the media outlet have been addressed from various linguistic and discursive perspectives, yet the analysis is invariably subject to the selected cognitive-pragmatic approach, and the

conclusions finally drawn are in compliance with the results from the methods applied within the paradigm of critical metaphor analysis.

Kalina Bratanova's habilitation book *The Multimodal Construction of Euroscepticism in the Economist* was presented and thoroughly discussed at a meeting of the Department Council of the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics held on 28 January 2021; the book is fully in line with the contemporary style of research studies written in an impeccable English. The book will be useful for the students at the Department of International Economics and Politics and creates a favorable image of the department among the research community and academia both in this country and abroad.

The second presented monograph *Identity, Image, National Brand: Bulgaria in the British Political Debate 2001-2015* is written in Bulgarian and is based on Bratanova's doctoral dissertation titled *Public Communications and Politics: the discursive construction of Bulgaria's image in the British political debate*, the perfect defense of which I had the pleasure to attend in July 2018. The major research object is Bulgaria's image as constructed and discursively maintained in British media and politics, which allows the author to examine through the lens of public and political communications. The investigated issue is highly topical and relevant in Bulgarian public space. The theoretical and methodological framework of analysis is outlined in the first chapter, which also offers a literature overview of the metaphorical construction of the images of nations and states. Bratanova presents a discursive-constructivist model for the analysis of media texts and political speeches, and makes a clear distinction between the tools of public diplomacy and the instruments of national branding, making courageous recommendations for a concerted action undertaken by a broad circle of institutions so as to improve the achieved psychological effects.

The textbook *Advanced English for International Relations and European studies* is designed to provide in methodological and didactic terms for our students' preparation from the professional field of Political Sciences and those majoring in International Relations, European Studies and Political Science that study English as a first language, the C1/C2 level under the Common European Language Framework recommended by the Council of the EU. This textbook can also be used by students studying English as a second language, who are at an advanced level of English language as well as students in other universities in this country and abroad.

The textbook comprises 226 pages and boasts a well-organized structure. It contains *Acknowledgments, Prologue, Introduction* /pp. 9-32/, 8 /eight/ thematic units, each having 3 synchronized parts or sections /pp. 33-180/, *Audioscript* /pp. 181 - 206/, *Answer key* /pp. 207-222/ and *Bibliography*. The textbook fully complies with the updated during the last accreditation syllabuses for the abovementioned specialties with a norm of 240 classes for the two-year cycle of academic instruction. Among the thematic units are English as a lingua franca /the language of global communications/, The Cold War, the United Nations, to which two units are devoted, NATO and the European Union, to which three units are devoted.

The types of exercises are in complete compliance with both the lexico-grammatical and grammar-translation method for foreign language teaching and with the contemporary communicative and functional one. Bratanova aims to increase students' knowledge and skills who are studying specialized English in the bachelor's degree and she has adequately utilized the frequency in the choice of vocabulary items. Furthermore Bratanova has resorted to topical materials from authentic English-language sources – *The Economist*, among other periodicals. Among the types of exercises there are the classical ones of types of *listening and reading comprehension, a text with various types of gaps to fill in, answering specific questions*, among others.

The textbook is fully in line with the contemporary style of such instruction materials for foreign language teaching across the world, and it touches upon the increasingly digitalized world by incorporating in it digital tasks based on the interactive platform *Ostellus.com*. From the references it becomes evident that Kalina Bratanova is familiar with the rich experience in foreign language teaching at the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics at UNWE, and pays tribute in the Acknowledgements to former colleagues such as Boyka Bozoukova. A large portion of the exercises have been tested and validated in class both by Bratanova and other colleagues at the department. They are the final outcome of long standing efforts and selection carried out throughout the years. Bratanova has also taken into account all language-related and methodological recommendations made by the colleagues and the reviewers.

Kalina Bratanova's *Advanced English for International Relations and European studies* was presented and discussed at a meeting of the Department Council of the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics held on 9 November 2020, and on these grounds it was included in the publishing plan of UNWE's publishing complex.

The publications that have been submitted for review by the scientific jury not only meet all legal and regulatory requirements but even exceed the latter. Apart from their scientific contributions, which expose Bratanova's sustainable interest in the field of the critical analysis of the media and political discourse, they have an applied value, given that they draw the interest of a wide range of end users from the academia both in this country and abroad. This becomes evident from the citations of her research articles and studies, monographs and textbooks.

6. Evaluation of the publications' scientific and applied contributions

Senior lecturer Dr. Kalina Ishpekova-Bratanova's research and scientific output contains scientific and applied contributions that are in compliance with the topic of this competition. I accept what Bratanova has highlighted in the application file of her contributions, among which the following should be emphasized:

6.1. scientific contributions:

6.1.1. The introduction and substantiation of a new research approach to the discursive construction of images and identities in the monograph *The Multimodal Construction of Euroscepticism in the Economist*, written in English.

6.1.2. The introduction and substantiation of a new analytical model for the investigation of public communications, elaborated in her book *Identity, Image, National Brand: Bulgaria in the British Political Debate*.

6.1.3. The enrichment of the scientific knowledge about the *Economist* in terms of business model and editorial philosophy, language and style.

6.2. applied contributions

6.2.1. The textbook *Advanced English for International Relations and European Studies*, designed to meet the needs of students majoring in International Relations and European Studies both from UNWE and from other schools of higher education.

6.2.2. The instruction book *Test Your English* designed as a book for self study of students majoring in the above specialties and for their preparation for the final exam.

6.2.3. The two abovementioned monographs also have an applied contribution, considering that with their rich textuality and illustrations they are useful for both students and political scientists, sociologists and anthropologists.

7. Critical notes and recommendations

I do not have any serious critical notes. Yet taking into account the nature of her publications and given the fact that most of them are written in English, I would recommend that the candidate Dr. Bratanova should be more courageous and submit pieces of research to reference index research journals.

8. Academic ethics and behaviour

Senior lecturer Dr. Kalina Bratanova stands out among the academic community of both UNWE, in this country and abroad with her hard work, modesty, ethics and style. She is recognizable and enjoys the respect and love of colleagues and students alike. Hence she sets an example for ethical behaviour.

9. Conclusion

I suggest that the esteemed scientific jury for the competition, which has been set up by virtue of Order № 3055 of 26 October 2021 issued by UNWE's Vice Rector on R&D and international cooperation assoc. prof. Dr. Mihail Mussov, should elect Kalina Filipova Ishpekova-Bratanova to the academic position of *associate professor*.

Sofia, 16 December 2021

Daniela Koch-Kozhuharova